

IRANIAN BOOKS

(Rights Guide)

Nahid Abqhari

(Writer and researcher)

13

2016
August



Iranian Book Rights catalogue is published by POL Literary & Translation Agency to make available to overseas readers, publishers and literary agencies up-to-date information on Iranian Contemporary authors books and topics. This issue is dedicated to present

Nahid Abqhari

one of Iranian well known author and researcher in Literatur and his some of valuable works.

The copy and translation rights of the books described in this issue handled by POL Literary & Translation Agency.

POL Literary & Translation Agency

manager@pol-ir.com

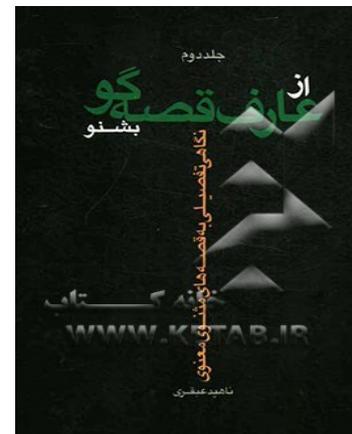
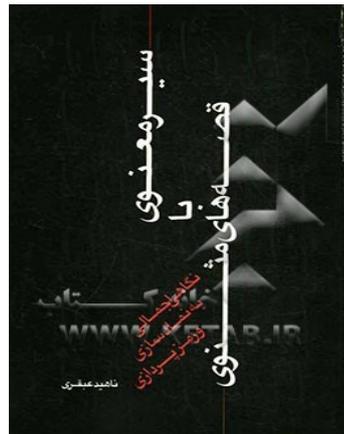
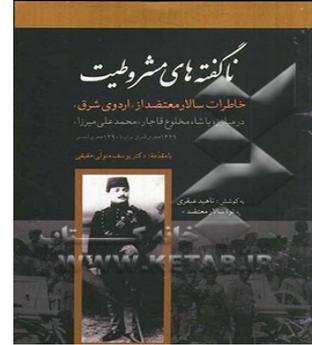
info@pol-ir.com

Tel:+98 (21) 66159346

Fax:+98 (21) 66087895

Unit .9, No.138, Azadi, Shadmehr, Tehran-Iran

www.pol-ir.com



NAHID ABQHARI

(1967-IRAN)



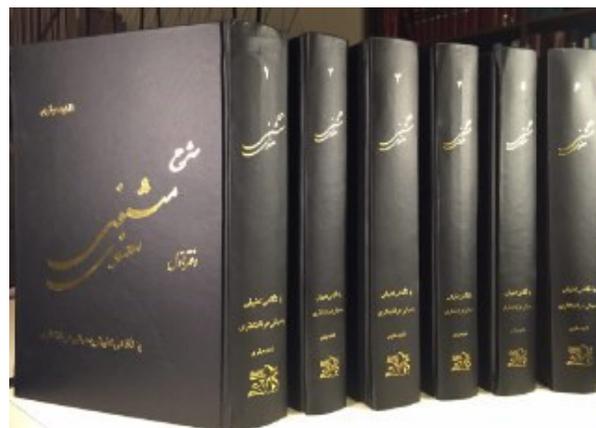
Biography:

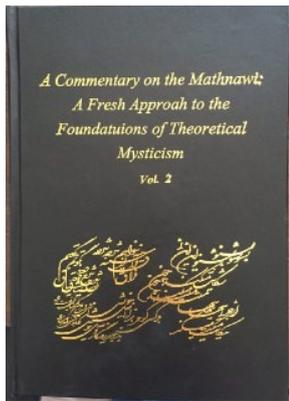
Nahid Abqhari is a famous Iranian Rumi researcher who has conducted extensive research in human sciences. Due to deep devotion to Jalal ad-din Rumi the writer has spent most her time to introduce the great mystical scholar and his outstanding works to the Iranians and to the world at large. By carefully studying Rumi's works and the books written about Rumi, the author has produced a series of valuable books about the great mystic scholar.

Her book entitled 'Description of Mathnavi' containing 6 thousand lines is a comprehensive commentary on Rumi. In another book entitled 'A Spiritual Study of Stories of Mathnavi' Abqhari has collected a lovely summary of almost all the stories, parables, anecdotes and allegories in the Mathnavi. Beside 'Stories of Rumi's Mathnavi' which has been described above, the author has written two other books entitled 'Articles about Mathnavi' and 'The Story of the Reed'. Nahid Abqhari is living in Mashhad and is compiling other books of commentary about Rumi.

Some Books:

- Ancient Tales(4 Vols.)
- Spiritual travel with Mathnavi stories'
- Commentary on Mathnavi.(6 Vols.)
- The Stories in Rumi
- Untold Stories about Constitutional monarchy





Commentary on Mathnavi.(6 Vols.)

**Title: Commentary on
Mathnavi.(6 Vols.)**

Author: Nahid Abqhari

Publisher: Bang-e Ney

Year of publishing:

2016/first edition

Subject: Fiction

Language: Persian

No. of Pages: 45000

Size: 17× 25

ISBN: 978-600-9530205

■ **sample English text is available.**

■ **Copy right is available in all languages.**

■ **The book is available in Amazon Site for online sailing.**

■ **The publishing of the book is considered as a great literary event in Iran.**

**Right Sold:
-Iran(Bang-e Ney Publication)**

About the book:

According to the modern society, increasing interest in moral and mystical issues, especially a tendency toward Molavi's thoughts, which were able to tie up with various religions and cultures humanely, through an attractive language, and a perfect clear spirit, under the banner of love nation; these series of books are as a precious guidance for fans in understanding the facts contained in Mathnavi and discovering Rumi's ideas.

The proficient writer and researcher of the great series, has accomplished studies in order to prepare the readers' minds for a better understanding of the context; and has gathered its results in the first volume including, story and allegory definitions, their formation state, their place in literature, Rumi's life and etc.

Every verse in Mathnavi is explained in this series of six books. Moreover, definitions of words, interpretations, the Quran allusions and anecdotes are written with cited references. Also descriptions and theoretical mysticism precise sensibility are mentioned in footnotes of given verses.

The book, is based on an approach to the theoretical mysticism tenets and more than thirty years of research and analysis of Molavi and Ibn Arabi's works. The author delves into the life of Rumi, the famous Iranian mystic and poet, to introduce him well to the world. For this purpose, she has explained all the verses, concepts, expressions and gestures used in Mathnavi. Because all of the Mathnavi also full of stories, anecdotes, and analogies, the author has dedicated a chapter of the book to the position of "Tales and Parables" in world literature, Persian literature and Mathnavi. As well as other chapters of this book were dedicated to topics such as "biography of Rumi", " the tomb of Rumi ", the House of Rumi", "Poetry from Rumi's point of view", " the biography of the mystics in Rumi's times and prophets named in Mathnavi .



Commentary on Mathnavi.(6 Vols.)

An example of the book stories:

The story of the crow and the stork

Once upon a time, a sage told that he was sitting in a cozy place in a vast desert and he was thinking about the world state and its beings. It was pleasant and the desert was calm. He was drowned in such thoughts that suddenly he saw a crow and stork that ran together and enjoyed of being with each other.

Togetherness I saw the sage said

Of a stork and a crow in a desert

He became bewildered as those two birds had nothing in common and yet were with each other. He went close toward them to see what commonality make those two birds of different species close to each other.

I bewildered, I sought their state

How much they have in common

When he went closer and paid more attention while he was baffled and in the state of bewilderment, he noticed that both birds are lame.

When I became closed baffled

I saw both are lame bird

Yes, you my dear has to know that if your state of being now is that it is escaping from finding the spiritual world rose-garden and it has no tendency for that is doubtlessly out of the fact that you are not of the same homogeneity as the spiritual rose-garden is perfect that you lack it and this is the cause of your aversion for seeking it.

If escaping from the Perfect rose-garden, doubtlessly it is due to its perfection .

**Title: Commentary on
Mathnavi.(6 Vols.)**

Author: Nahid Abqhari

Publisher: Bang-e Ney

Year of publishing:

2016/first edition

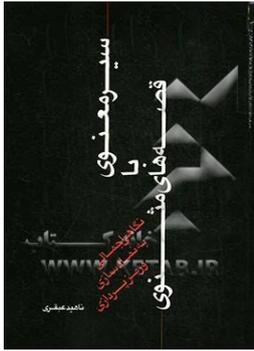
Subject: Fiction

Language: Persian

No. of Pages: 45000

Size: 17× 25

ISBN: 978-600-9530205



Spiritual Travel with Mathnavi Stories

About the book:

The book of 'Spiritual travel with Mathnavi stories' includes summaries and shortened stories, some anecdotes and references of Mathnavi (one of the Rumi (a famous Persian poet) books). In Mathnavi book, the work of Rumi that was written about carefully selected stories a lot of attentions are taken into account for symbolizing. While 'Spiritual travel with Mathnavi stories' does not have many pages, it includes all 6 volumes of Mathnavi in a precise form.

In fact, this work is a glance to a very long series of stories that Rumi put from its spirit in writing and designing of them. In these stories, he depicts the details of his self soul for enthusiastic readers. In other words, the results and consequences of these stories are stated in a scientific narration in the place and position that had been Rumi's main goal from designing and interpreting (Mathnavi Manavi) them. Mathnavi stories according to his interpretation express criticisms of human being state. A creature in him the talent and capability of reaching to the Godly perfection is placed but now is imprisoned in a materialistic and isolated form. Iranian Rumi researcher and capable writer of this work that spends a life span for clarifying Rumi's philanthropic messages and thoughts in this valuable book deciphers Rumi's anecdotes and stories in a popular and folksy way due to her capabilities she gained in researches she conducted about Rumi. In this way, she made the understanding of Rumi's anecdotes and stories easy for humans especially the youth that are thirsty for receiving Rumi's guiding messages.

The writer of this valuable work by expressing Rumi's stories very precisely and narrating them simply, fluently and in a folksy way attempts to scrutinize the linguistic contents of them and meanwhile states clearly their symbolized and coded messages with a glance to symbolizing and DE familiarizing that are Rumi's particular style in storytelling and transferring of messages. Additionally, in the explanation of each of the stories and anecdotes, she tries to explain unfamiliar concepts and expressions to addressees who are interested in Rumi.

Title: *Spiritual Travel with Mathnavi Stories*

Author: *Nahid Abqhari*

Publisher: *Bang-e Ney*

Year of publishing:

2010/first edition

Subject: *Fiction*

Language: *Persian*

No. of Pages: *237*

Size: *17× 25*

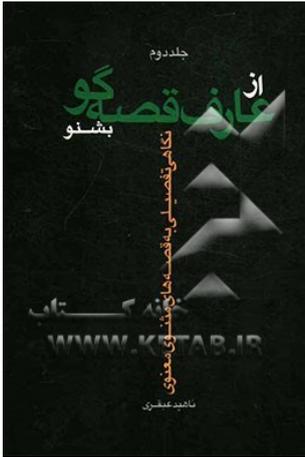
ISBN: *978-9648475777*

☐ ***Sample English text is available.***

☐ ***Copyright is available in all languages.***

☐ ***The book has been take into account of literary critics in Iran.***

***Right Sold:
Iran(Bang-e Ney Publication)***



Title: *The Stories in Rumi*

Author: *Nahid Abqhari*

Publisher: *Bang-e Ney*

Year of publishing:

2016/third edition

Subject: *Fiction*

Language: *Persian*

No. of Pages: *250*

Size: *17× 25*

ISBN: *978-6009461042*

☐ *English text is available.*

☐ *Copyright is available in all languages.*

☐ *Welcomed generally by Iranian audiences.*

☐ *Enjoying fluent literature and eloquent text.*

Right sold:

Iran(Bang-e Ney Publication)

The Stories in Rumi

About the book:

Mathnavi, which is an outstanding cultural masterpiece in the contemporary world, is composed of 25600 couplets and 6 volumes. It contains about 270 short and long stories and many anecdotes and parables. Despite the variety of subjects in the stories as Rumi himself says the Mathnavi incorporates a single story describing his own spirit. It is the story of Creation and is an exertion by the poet to make us understand that every person suffers from the pain of separation from his origin and his search for ways and means to return to his origin and eternal happiness. In an age in which spirituality is gradually being forgotten, it is necessary for mankind to benefit from the sublime teachings of Rumi, the ambassador of love, who teaches us to attain mystic unity.

The book contains 102 stories from Rumi's Mathnavi, written in a simple and flowing language. In between the lines the author has inserted verses related to the stories so that while reading the stories the reader will see and enjoy the original verses. The author's effort to describe the hidden meaning of the verses in the stories has added to the merit of the book. The author's effort to describe the hidden meaning of the verses in the stories has added to the merit of the book. She has a penetrating look at Rumi's stories which reflects the poet's sublime mystic teachings and the pain of man's separation from his origin. While describing his own mentality and the requirement to become a perfect mystic teacher in each story Rumi has a special message in mind. The author has a penetrating look at Rumi's stories which reflects the poet's sublime mystic teachings and the pain of man's separation from his origin. While describing his own mentality and the requirement to become a perfect mystic teacher in each story Rumi has a special message in mind.



Ancient Tales: Narration from Rumi's Stories(4.Vols)

Title: Ancient Tales (4.Vols)

Author: Nahid Abqhari

Publisher: Bang-e Ney

Year of publishing:

2015/first edition

Subject: Fiction

Language: Persian

No. of Pages: 250

Size: 17× 25

ISBN: 978-60094610732

Sample English text is available.

Copyright is available in all languages.

Welcomed generally by Iranian audiences.

Enjoying fluent literature and eloquent text.

Right sold:

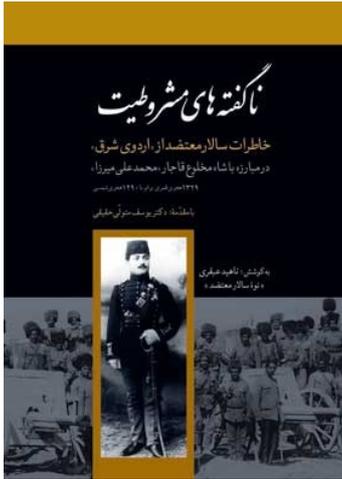
Iran(Bang-e Ney Publication)

About the book:

The book of Mathnavi is among the unparalleled works in the literature of Iran and the world that is written by Rumi in the 7th century of lunar calendar. In this teaching book, the writer for self-disclosure, cosmology and recognition of reality used the form of narrations, story and anecdotes. These stories sometimes talk about the state of prophets and God selected people and sometimes about the love-sickness of the Right and Reality Path lovers. They talk about the unruliness of the previous people like the Pharaoh and Aad tribe besides the story of creation. The talented and studious of this valuable series by rewriting of Mathnavi stories within a simple and fluent texts away from using scientific terms in a format in which structure is taken into account provided a sweet narration of Mathnavi stories for addressees especially the youth in Iran and the world. In this series, attentions are paid more to the format of narration and story-telling while considering the stories moral and mystical results. Nahid Abqhari, Iranian famous researcher about Rumi, attempted that by compiling of this series to reach the message of Rumi to the ears of the world adolescents. This ever-lasting message is: 'In humankind a reality is a hidden that reaching to it cannot be done except through sincere love and affection.

The present series consists of 4 volumes that in each of them some Mathnavi stories are rewritten and told in a simple and eloquent. The first volume has 12 stories, the second one 16, the third and fourth volume each consists of 17 and 14 stories respectably. Having beautiful and meaningful pictures in layers of the stories while improving the quality level and making stories beautiful and readable, helps addressees understand stories in a simpler way.

Due to rich contents and fluency of the text literature that is easy to read, this series are welcomed by the book-reader adolescents seriously in Iran. As the stories do not take place in a specific place and time, their addressees are not defined for a specific time and geographical place. Doubtlessly, all the adolescents in all countries are deserved to read these enjoyable stories with their own simple languages.



Untold Stories about Constitutional Monarchy

About the book:

After Mozafaredin Shah's death and by Mohammad Ali Shah's sitting on the throne, Iran's Constitutionalist Movement underwent some interruptions and challenges. Mohammad Ali Shah was after killing the constitutionalists and destruction of the Constitutionalist Movement. Among his actions for this purposes are cannonading the Majlis (parliament) and following and annoying of the constitutionalists. But the resistance against Mohammad Ali Shah and the period of Minor Despotism began soon and next year Tehran was conquered by the constitutionalists and Mohammad Ali Shah was dethroned. Years later he strived to gain the power with the support of former Soviet Union of Russia and with a fake name of Khalil Baghdadi but again he would be defeated and escaped. In campaign against Mohammad Ali Shah, a camp in the North under the command of 'Motazed Soltan' that was known as 'Salar Motazed' had a remarkable role. Salar Motazed in his own memoir reported the incidents of their fights against tyranny and what was happened in the North camp as an eye witness. This hand-written memoir many years later with the attempts of Salar Motazed's grandchild, Nahid Abghodi, (the writer of the present book) was published in a form of a book. The book writer tries to explain and to clarify the formation of the Minor Despotism period, the Minor Despotism attempts and on the top of the Mohammad Ali Shah's struggles against the Constitutionalist Movement and the constitutionalists' resistances against him and the east-north camp clashes with Mohammad Ali Shah's men and other incidents related to the east camp.

While compiling this book, the writer besides presenting some historical information of important period of Iran's history and dealing with subjects like military powers and political situation of that period, shows a perspective of Iran's power. This book has a deep glance to those situations and the formation of new Iran that started by overturning of Ghajarid dynasty and realization of the Constitutionalist Movement's goals. Among the contents that are introduced for addressees' awareness in this book are tactics and strategy of

Title: Untold Stories about Constitutional Monarchy

Author: Nahid Abghari

Publisher: Bang-e Ney

Year of publishing:

2015/second edition

Subject: Non-Fiction

Language: Persian

No. of Pages: 403

Size: 17× 25

ISBN: 978-6009461004

Sample English text is available.

Copyright is available in all languages.

The book was welcomed in academic centers in Iran .

Right sold:

Iran (Bang-e Ney Publication)



Untold Stories about Constitutional Monarchy

Title: Untold Stories about Constitutional Monarchy

Author: Nahid Abqhari

Publisher: Bang-e Ney

Year of publishing:

2015/second edition

Subject: Non-Fiction

Language: Persian

No. of Pages: 403

Size: 17× 25

ISBN: 978-6009461004

troops and military moralities and procedures of that time and lack of martial talents and lack of a central ruling power that leads to the breaking of the country's political stability.

Table of contents:

Chapter 1: Opposition Appearance- Army Classification- Moving- Asanlu Champion- Aminimalad War- Trial and Reward

Chapter 2: Firuzkuh- Gaduk Positions- Stud and jokes- Anxiety- Victory and sacking- Setting out

Chapter 3: Stopping- Waiting- Fun- Ambush- Second Clamor- Last Clash

Chapter 4: Consultation and Escaping- Sanctuary- People's Clamor- Hope- A charlatan- Frightening News

Chapter 5: Russia's Deadline- Three islands- Survival- Encountering- The Run away

This book also has an historical introduction of the writer's biography and useful appendix.

“Translation of Persia (TOP)” Project

Center for Organizing Translation & Publication

This plan, in order to encourage the translation and publication of Persian works into other languages, is to take upon itself some of the costs of translation and publication of books in the target language in the form of a support plan, and to encourage international publishers to cooperate in translating and publishing Persian works into other languages at both financial and honorary levels and introduce and distribute prestigious Persian works in Islamic studies and humanities throughout the global market.

Plan’s Administrator

The Center for Organizing Translation and Publication has established a department named ‘Translation of Persia: TOP’ that decides and supervises support for translation and publication of works.

Note:

Books which are to be published only as e-books, in case they are made available on recognized e- book websites, will be supported up to 60% of the translation costs and a maximum of 2000 USD. In this case, the file of the translated book should be submitted to the Center for Organizing Translation and Publication.

General Conditions of the Plan

1- The Application Form should be completed and submitted in Persian or English.

All international publishers on the condition of having a publication license can apply for the support. International publishers who have previous experience of translating and publishing works of Iranian origin are given priority. This support is only allotted to publishers that meet the conditions; translators cannot apply for it unless they have a contract with a recognized publisher for releasing a book.

2-The books should be chosen from among the ones in the electronic or released list. The proposals suggested by publishers for translating and publishing other books will be examined in the TOP Department, and in case they are approved, they will also be supported.

3-The book (s) selected should not have been translated or published previously in the applying publisher’s country. The request for re-publishing and re-printing will be processed and considered in another department.

4- Annually, a maximum of 5 titles requested by one particular publisher can be supported.

5.The copy and ownership rights of the translated works will be considered based on the mutual agreement between the publisher in the source language and the applying publisher.

Responsibilities and Commitments of the Applying Publishers

1-The applicants should submit their completed form and written request after choosing from among the list of the Center.

2-Priority is given to those applications, the proposed translator of which is among the experts trusted by the Center and whose editor(s) are native speakers of the target language.

3-Applying publishers should submit a list of their latest books together with their resume.

4-The applicants should submit the CV of the translator and editor who are to work on the translation of the work(s).

5-Those publishers who are to be supported should submit 5 copies of the published book which have a valid ISBN and book ID per each 10% support to the Center.

6-The publishers who are to be supported should include the phrase “This book has been translated and published with the aid of the plan: Translation of Persia: TOP” if requested by the Center.

You could find more and detailed information about the project ,application Form and titles in the following address:

www.translationofpersia.ir

POL Literary Agency is honored to cooperate with all publishers throughout the world to enjoy this project by help you in buying the copyrights of the books from Iranian publishers and other affairs about the project in Iran .

Supporting Translation & Publication of the Iranian Books in Global Markets

By: Center for Organizing Translation & Publication

The Deputy for cultural affairs of the Culture and Islamic Guidance Ministry in Iran, in order to contribute to the development of Iran books in the international publishing markets ,supports the translation and publication of Iranian books in other countries ,on the basis of the following criteria:

Subjects:

1-Contemporary Fiction and non-fiction, Art, Islamic and Iranian Studies, Children & Young adults

Support is requested for:

-Translation

-Publication

-Purchasing

Grant Payments:

-Paying all or part of the translation cost.

-Paying all or part of the publishing cost

-Buying certain number of published books

Eligibility:

1-The requested book/books to support is not used the governmental grants before.

2-The requested book/books to support had to be published in Persian and in Iran.

3-The requested book/books to support had to be published in current year.

Documentation:

Submitting a copy of the contract signed by the Iranian and the foreign publisher. Submitting a copy of the contract signed by the foreign publisher and the translator. Full CV and biography of the translator and/or Publishers. Submitting the Full text of the Translation.

Contact Information:

Secretariat of Supporting Translation & Publication of the Iranian Books in Global Markets,

Administration of Cultural Assemblies,

Associations & Activities Deputy of Cultural Affairs

Ministry of Culture & Islamic Guidance

<http://majame.farhang.gov.ir/fa/home>

Pol Literary & Translation Agency

Founded in 2005, POL is a full-service agent that translates Iranian books and represents Persian language publishers, authors and illustrators through the world.

POL try to make publicity of Iranian books through the introduction and presentation in major international cultural events such as book fairs to sell their rights as well as identifying and introducing useful books from other countries to translate and publish in Iran.

Pol main programs are:

1 - Children and Young adults

2 - Fiction (Novels and short stories)

3 - Non-Fiction

POL services and editorial developments are:

-Publicity of Iranian books through introduction and presentation of books in major international book fairs, catalogues and brochures, websites, literary and cultural seminars and through contacts and negotiation with literary agencies and publishers throughout the world.

-Handling Iranian authors and illustrators in foreign countries to sell their rights of books to publishers.

-Handling the publishers and authors from other countries in Iran to sell their rights to Iranian publishers.

-Holding and managing stands in different international book fairs for publishers.

- Making easy for authors and illustrators to participate in different international cultural events.

-Translation and editing books from Persian (Farsi) into other languages and vice versa.

-International distribution of Iranian books in other countries

-Co-publishing books with publishers in other countries.

Pol Literary & Translation Agency

Contact Person: Majid Jafari

www.pol-ir.com

info@pol-ir.com/manager@pol-ir.com

Unit.9, No.138, Azadi Ave, Shadmehr Str.,Tehran-Iran

[Tel:+98 21 66159346](tel:+982166159346)-[Fax:+98 21 66087895](tel:+982166087895)

